

## **Society of Friends (Quakers), Geneva Monthly Meeting Annual Report for 2013**

Geneva Monthly Meeting (GMM) continued to be very active in 2013, with Meetings for Worship every Sunday and various social gatherings and other events to bring us together and to strengthen the spiritual aspects of our community.

Our Meetings for Worship continued to be held every Sunday at 10:30, with the number of worshippers typically between 10 and 15 but sometimes many more. We frequently welcomed visitors from various other Quaker communities in Europe and locations further away. We were joined by the Quaker UN Office Summer School participants one Sunday and were able to join the QUNO Committee for worship when they met in Geneva in May. We remain primarily an Anglophone community, however the first Sunday of each month is “Francophone”, during which those present are encouraged to speak French.

We continue to meet at Quaker House and to share the building with the Quaker UN Office, which occupies the offices on the top floors and is now the owner of the building (an important change officially completed in 2013). Other religious groups continue to use the Meeting Room regularly as well (Unitarian Universalists, Buddhists, Muslims, and others). Substantial renovation of the basement level was completed in 2013, including addition of facilities for the handicapped, a new storage area for SYM/GMM archives and improved ventilation and heating systems.

Geneva Monthly Meeting is currently composed of 54 members (compared to 57 in 2013) and 48 friends of Friends (compared to 45 in 2013). We lost a long-standing and active member, Erica Royston, who passed away in March but in a more joyous event we welcomed three new babies into the community.

The social life of the meeting remains very active, with the committee of Overseers organizing Open Houses on Sunday afternoons at the homes of members, the annual Christmas party and summer barbecue as well as a Mystery Tour, which has now also become an annual tradition. A dinner and accommodation was also arranged for a group of German Friends who visited Geneva to meet with QUNO staff and become more familiar with their work. Overseers have also been active in maintaining contact with members of Meeting who fall ill or are unable to come to meeting for whatever reason.

Our Social Concerns Committee was also very active in 2013 in proposing appropriate projects and organizations to receive our donations. We provided grants to help young people from other parts of the world to participate in the QUNO summer school, as well as to Association Temo (a Swiss association supporting projects in Africa), Carrefour Prison, the Abra evi Youth Centre in Mostar, southern Bosnia-Herzegovina, Peace Direct, and Casa de los Amigos in Mexico City. The committee also arranged collections after meeting for worship for Circles of Support and Accountability, War Resisters International, Casa de los amigos, Christian Peacemaker Teams, Neve Shalom/Wahat as-Salam, le Centre de conseils et d'appui pour les jeunes en matière de droits de l'homme (CODAP), Quaker Cottage in Belfast, Forces Watch, and La Coulou.

In addition, several discussions were organized on concerns of interest to the Meeting, such as a discussion on reframing the nuclear disarmament debate around humanitarian issues led by David Atwood and another on the plight of the Bedouin in Israel led by an indigenous Bedouin.

Geneva Monthly Meeting Elders nurtured the spiritual life of the meeting in various ways. For example, they selected a set of queries to be read at the beginning of Meeting for Worship twice a month. They also arranged meetings for exploration on the Quaker testimonies of Simplicity and Equality following meeting for worship and also a weekend residential workshop on Quakerism

for new members and attenders of the Meeting.

In addition, the First Day School, now called Children's Meeting, continued to organize activities for children once a month, allowing parents to join Meeting for Worship. In a change to previous practice, the children joined Meeting for Worship for the last 15 minutes in order to experience a settled meeting. *News and Views*, the quarterly newsletter, continued to provide news on the Quaker community in Geneva, including photos from the various social events, updates on the activities of our members, and articles on topics of interest. The library acquired approximately 40 documents and 138 notices were added to the catalog. 18 new texts are available on line. Members of meeting continued to represent GMM at some of the meetings of several local associations, such as the Plateforme interreligieuses and the Rassemblement des Eglise et des Communautés Chrétiennes de Genève.

Bob Bowers,  
Clerk, Geneva Monthly Meeting  
21 May 2014

### **Société religieuse des Amis (quakers), groupe de Genève Rapport annuel pour 2013**

Le groupe quaker de Genève (*Geneva Monthly Meeting* - GMM) a encore été très actif en 2013, avec un culte chaque dimanche et diverses rencontres sociales et d'autres événements qui nous ont réunis et ont renforcé les aspects spirituels de notre communauté.

Notre culte quaker a toujours lieu à chaque dimanche à 10h30, avec typiquement entre 10 et 15 participants, parfois plus. Nous accueillons souvent des visiteurs d'autres communautés quakers d'Europe et autres lieux plus éloignés. Les participants à l'école d'été du Bureau quaker auprès des Nations Unies (QUNO) nous ont rejoint un dimanche, et nous avons pu rejoindre le Comité du QUNO pour le culte quand ils se sont retrouvés en mai. Nous restons avant tout une communauté anglophone, cependant le premier dimanche du mois est « francophone » : les présents sont invités à s'exprimer en français.

Nous nous retrouvons toujours à la maison quaker, un lieu que nous partageons avec le QUNO qui occupe les bureaux des étages supérieurs et est maintenant le propriétaire du bâtiment (un changement important confirmé officiellement en 2013). D'autres groupes religieux utilisent aussi régulièrement la salle de réunion (universalistes unitariens, bouddhistes, musulmans et autres). Des travaux de rénovations importants ont eu lieu en 2013, dont des aménagements pour les handicapés, un nouveau local pour les archives de SYM/GMM et une améliorations des systèmes de ventilation et de chauffage.

Le groupe compte actuellement 54 membres (57 en 2013) et 48 amis des Amis (45 en 2013). Nous avons perdu une membre active de longue date en la personne d'Erica Royston qui est décédée en mars. Une note plus joyeuse a été l'accueil de trois bébés dans la communauté.

Le groupe continue d'avoir une vie sociale intense. Le comité des Veilleurs (*Overseers*) organise des portes ouvertes chez des membres les dimanches après-midi, la fête annuelle de Noël, le barbecue de l'été ainsi que la sortie-mystère (*Mystery Tour*) qui est maintenant devenu une tradition annuelle. Un souper et le logement a été organisé pour un groupe de quakers allemands qui sont venus à Genève pour rencontrer l'équipe du QUNO et s'introduire à leur travail. Les

Veilleurs ont aussi maintenu le contact avec les membres malades ou incapables de participer au culte pour une autre raison.

Notre Comité des affaires sociales (*Social Concerns Committee*) a aussi été très actif en 2013. Il a proposé des projets et des organisations appropriés pour recevoir nos dons. Nous avons accordé des fonds pour aider des jeunes à participer à l'école d'été du QUNO, à l'association Temo (une organisation suisse soutenant des projets en Afrique), Carrefour Prison, le centre Abra evi Youth à Mostar (Bosnie-Herzégovine), *Peace Direct*, et *Casa de los Amigos* à Mexico City. Le comité a aussi préparé les collectes faites après le culte, pour *Circles of Support and Accountability*, *War Resisters International*, *Casa de los amigos*, *Christian Peacemaker Teams*, *Neve Shalom/Wahat as-Salam*, le Centre de conseils et d'appui pour les jeunes en matière de droits de l'homme (CODAP), *Quaker Cottage* à Belfast, *Forces Watch*, et « La Coulou ».

Par ailleurs, des discussions sur des sujets intéressants le groupe ont été organisées, comme un débat animé par David Atwood sur le recadrage du débat sur le désarmement nucléaire autour des questions humanitaires, et un autre sur les conditions des Bédouins en Israël, animé par un autochtone bédouin.

Les Anciens (*Elders*) nourrissent la vie spirituelle du groupe de diverses manières. Par exemple, ils ont choisi des questions (*queries*) qui ont été lues au début du culte deux fois par mois. Ils ont aussi mis sur pied des rencontres exploratoires sur les témoignages quakers de simplicité et d'égalité qui ont eu lieu après des cultes, ainsi qu'un week-end résidentiel sur le quakerisme pour les nouveaux membres et les sympathisants du groupe.

D'autre part, l'école du dimanche, renommée réunion des enfants (*Children's Meeting*), a organisé des activités une fois par mois, ce qui permet aux parents de se joindre au culte. Les enfants rejoignent les adultes pour les 15 dernières minutes du culte, de manière à faire l'expérience d'une assemblée bien posée (*settled*). *News and Views*, la lettre trimestrielle, continue à informer sur la communauté quaker de Genève, avec des photos des diverses rencontres, des nouvelles sur les activités de nos membres, et des articles sur des centres d'intérêts. La bibliothèque s'est agrandie d'environ 40 documents et 138 notices ont été ajoutées au catalogue. Dix-huit textes supplémentaires sont disponibles en ligne. Les membres du groupe ont continué à représenter GMM à des rencontres d'associations locales comme la Plateforme interreligieuse et le Rassemblement des Églises et des Communautés Chrétiennes de Genève.

Bob Bowers, clerk, Groupe quaker de Genève, 21 mai 2014

### **Religiöse Gesellschaft der Freunde (Quakers), Gruppe Genf Jahresbericht 2013**

Die Gruppe Genf (GMM) war auch im Jahre 2013 recht aktiv, mit Andachten an jedem Sonntag, und verschiedenen anderen Zusammenkünften, die uns einander näher brachten und die spirituellen Bande unserer Gemeinschaft stärkten.

Unsere Andachten wurden wie bisher jeden Sonntag um 10:30 abgehalten, meist mit 10 bis 15, aber gelegentlich wesentlich mehr, Teilnehmern. Häufig konnten wir Besucher aus anderen Quäker-Gemeinschaften aus Europa und darüber hinaus begrüßen; an einem Sonntag nahmen die Teilnehmer am Sommerschul-Programm des Quäker UN-Büros an unserer Andacht teil, ein ander Mal konnten wir an der Andacht des QUNO Komitee teilnehmen, als es sich im Mai in

Genf traf. Wir sind weiterhin vor allem eine anglophone Gruppe, aber am ersten Sonntag eines jeden Monats werden wir "Francophon" wobei Anwesende ermutigt werden, französisch zu sprechen.

Wir treffen uns auch weiterhin im Quäker-Haus, das auch vom Quäker UN-Büro benutzt wird: es benutzt die Räume in den oberen Etagen und ist jetzt auch Eigentümer des Gebäudes (eine wesentliche Änderung, die offiziell im Jahre 2013 durchgeführt wurde). Auch andere religiöse Gruppen (Unitarische Universalisten, Buddhisten, Muslims und andere) benutzen weiterhin den Andachtsraum. Eine wesentliche Renovation des Untergeschosses wurde 2013 durchgeführt, wobei Benutzungshilfen für Behinderte, Speicherplatz für die Archive von SYM/GMM, und verbesserte Heizungs- und Belüftungssysteme installiert wurden.

Die Gruppe Genf zählt gegenwärtig 54 Mitglieder (zum Vergleich: 57 im Jahre 2013) und 48 Freunde der Freunde (gegenüber 45 im Jahre 2013). Ein langjähriges und aktives Mitglied (Erica Royston) verliess uns im März, aber zu unserer Freude konnten wir drei Neugeborene in unsere Gemeinschaft aufnehmen.

Das gesellschaftliche Leben der Gruppe ist weiterhin recht aktiv: Die Gruppe der *Overseers* organisiert Zusammenkünfte, an Sonntagen bei Freunden (*Open House*), die alljährliche Weihnachtsfeier, einen Picknick im Sommer und auch die *Mystery Tour*, die schon zur Tradition geworden ist. Eine Mahlzeit und Unterkünfte wurde auch für eine Gruppe deutscher Freunde arrangiert, die Genf besuchte um die QUNO Mitarbeiter und deren Arbeit kennen zu lernen. Die *Overseers* bemühen sich auch, mit Mitgliedern in Verbindung zu bleiben, die krank werden oder aus anderen Gründen nicht an Andachten teilnehmen können.

Auch das *Social Concerns Committee* war 2013 aktiv, und hat geeignete Projekte und Organisationen als Empfänger für unsere Spenden vorgeschlagen. Interessierten jungen Leuten aus fernen Ländern halfen wir, an der QUNO Sommerschule teilzunehmen, aber auch an der Association Temo (eine schweizerische Organisation, die Projekte in Afrika unterstützt), *Carrefour Prison*, das *Abra evi Youth Centre* in Mostar (im südlichen Bosnien-Herzegovina), *Peace Direct*, und *Casa de los Amigos* in Mexico City. Das Komitee sorgte auch für das Sammeln von Spenden nach der Andacht, für *Circles of Support and Accountability*, *War Resisters International*, *Casa de los Amigos*, *Christian Peacemaker Teams*, *Neve Shalom/Wahat as-Salam*, *le Centre de conseils et d'appui pour les jeunes en matière de droits de l'homme* (CODAP), *Quaker Cottage in Belfast*, *Forces Watch*, and *La Coulou*.

Zudem wurde eine Reihe von Diskussionen über Belange organisiert, die für die Gruppe von Interesse waren, wie eine Diskussion (geleitet von David Atwood) über eine Verknüpfung der nuklearen Abrüstung mit humanitären Problemen, und über die Unterdrückung der Bedouinen in Israel, geleitet von einem dort ansässigen Bedouinen.

Auch die Ältesten (*Elders*) der Gruppe Genf trugen zum spirituellen Leben der Gruppe mit verschiedenen Beiträgen bei. Zum Beispiel wählten sie eine Reihe von *Queries* aus, die (zweimal im Monat) vor der Andacht verlesen werden. Sie veranstalteten auch Diskussionen (nach der Andacht) über die Quäker-Zeugnisse betreffs Einfachheit und Gleichheit, und eine Arbeitssitzung für neue Mitglieder und Besucher, über Quäkertum.

Die Sonntagsschule (jetzt Kinder-Treffen genannt) organisiert auch weiterhin einmal im Monat Aktivitäten für Kinder, damit die Eltern an der Andacht teilnehmen können. Wie bereits früher praktiziert, nehmen Kinder während der letzten 15 Minuten an der Andacht teil. *News and Views*,

der viertel-jährliche Rundbrief, vermittelt weiterhin Neuigkeiten über die Quäker-Gemeinschaft in Genf, mit Photos von verschiedenen Veranstaltungen, Informationen über Aktivitäten unserer Mitglieder, und Berichten über Themen von allgemeinem Interesse. Die Bibliothek hat etwa 40 Dokumente erworben, und der Katalog wurde mit 138 Karteiblättern erweitert. 18 neue Texte können abgerufen werden. Mitglieder der Gruppe repräsentierten die Gruppe Genf bei diversen Genfer Organisationen, wie z.B. der Inter-Religiösen Vereinigung und der Vereinigung der Kirchen und christlichen Gemeinden von Genf.

Original verfasst von

Bob Bowers, Clerk der Gruppe Genf, 21. Mai 2014

Übersetzt von Lothar Belck